



A 2009/2010. tanévi  
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny  
második forduló

LATIN NYELV

FELADATLAP

Munkaidő: 180 perc

Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

**A munka megkezdése előtt nyomtatott nagybetűvel ki kell tölteni a versenyző adatait tartalmazó részt. A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés!**

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak a bélyegzés nélküli pótlapokon lehet készíteni, de minden oldalra kérjük a kódszámot ráírni. A fordítás véglegesnek szánt szövegét (tisztázatot) kell csak ráírni a feladatlap üres oldalára. A jegyzeteket, fogalmazványokat nem kell beadni.

**A VERSENYZŐ ADATAI**

Kódszám:

A versenyző neve: ..... évf.: ..... oszt.: .....

Az iskola neve: .....

Az iskola címe: ..... irsz. .... város

..... utca .....hsz.

Megye: .....

A felkészítő tanár(ok) neve: .....

Középiskolai tanulmányait a 13. évfolyamon fejezi be:    igen            nem\*

\*A megfelelő szó aláhúzendó

Fordítsa le az alábbi szöveget! Kérjük, figyeljen a mondatformálásra, a stílusra.

**Cicero: Ad fam. IX.20. Cicero Paeto**

**Magyarázat:** i.e. 47-ben Caesar levelet írt Cicerónak, kérte, tartózkodjék a politikától, majd visszatérve Itáliába melegen üdvözölte Cicerót. Ezután az író hol Rómában, hol tusculumi birtokán tartózkodott. Akkori hangulatát tükrözi ez a levél is, mely Paetusnak, epikureista barátjának szól. Cicero tréfás hangon ír arról, hogy kedélyéhez most a közügyek helyett az alkotómunka és a magánélet eseményei (a lakomák) állnak közelebb.

Dupliciter delectatus sum tuis litteris, et quod ipse risi, et quod te intellexi iam posse ridere.... Illud doleo, in ista loca <sup>1</sup> venire me, ut constitueram, non potuisse; habuisses enim non hospitem, sed contubernalem. At quem virum! Non eum, quem tu es solitus promulside conficere <sup>2</sup>. Illa mea <sup>3</sup>, quae solebas antea laudare, „O hominem facilem! O hospitem non gravem!” abierunt: nunc omnem nostram de re publica curam, cogitationem de dicenda in senatu sententia<sup>4</sup>, commentationem causarum abiecimus, in Epicuri nos adversarii nostri castra coniecimus....

Haec igitur est nunc vita nostra: mane salutamus domi et bonos viros multos, sed tristes, et hos laetos victores, qui me quidem perofficose et peramanter observant; ubi salutatio defluxit, litteris me involvo: aut scribo aut lego. Veniunt etiam, qui <sup>5</sup> me audiant quasi doctum hominem, quia paulo sum quam ipsi doctior. Inde corpori omne tempus datur. Patriam eluxi iam et gravius et diutius, quam ulla mater unicum filium. Sed cura, si me amas, ut valeas, ne ego te iacente bona tua comedam; statui enim tibi ne aegroto quidem parcere.

**Jegyzetek:**

<sup>1</sup> ista loca = az a te birtokod (Paetusnak Nápoly mellett volt egy villája)

<sup>2</sup> conficere - itt: jóllakatni

<sup>3</sup> illa mea = azok a tulajdonságaim

<sup>4</sup> dicenda sententia = véleménynyilvánítás, felszólalás, szavazás

<sup>5</sup> qui = ut ii